

Chi narrerà l'angoscie, i pianti, i gridi

Angelica incathenata al sasso

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 66

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto
Chi nar - re-rà l'an-go - scie, i pian - ti, i pian-ti

Alto
Chi nar - re-rà l'an-go-scie, i pian-ti, i pian-ti i

Tenore
Chi nar-re - rà l'an - go - scie, i pian -

Basso
Chi nar-re-rà l'an-go - scie, i pian - ti, i

5
gri - di, i pian - ti i gri - di, L'al-ta que-re - la che nel ciel pe - ne -
gri - di, i pian-ti i gri - di, L'al - ta que - re-la che nel ciel pe-ne - tra?
ti, i pian-ti i gri - di, i pian-ti i gri-di, L'al-ta que-re - la che nel ciel pe-ne -
pian - ti i gri - di, L'al-ta que-re - la che nel ciel pe-ne -

10
tra? Ma - ra-vi - gli-a ho che non s'a-pri - ro i li - di, Quan-do fu po - sta, Quan-do
Ma-ra-vi - gli-a ho che non s'a-pri - ro i li - di, Quan - do fu po - sta in su
tra? Ma - ra-vi - gli-a ho che non s'a-pri - ro i li - di, Quan - do fu po - sta in su la
tra? Ma - ra-vi - gli-a ho

Quan -

15

fu po - sta in su la fred - da pie - tra, Do - ve in ca - te - na, pri - va di sus -
 la fred - da pie - tra, la fred - da pie - tra, Do - ve in ca - te - na, pri - va di sus -
 fred - da pie - tra, in su la fred - da pie - tra, Do - ve in ca - te - na, pri - va di sus -
 do fu po - sta in su la fred - da pie - tra,

20

si - di, Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che
 si - di, Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che
 si - di, Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che
 Mor - te a - spet - ta - va a - bo - mi - no - sa e te - tra. Io nol di - rò; che

Io nol di - rò; Io nol di - rò; che sì il
 sì il do - lor mi muo - ve, che sì il do - lor mi muo -
 sì il do - lor mi muo - ve, Io nol di - rò; Io nol di - rò; che sì il do -
 sì il do - lor mi muo - ve, Io nol di - rò; che sì il do - lor mi

The image shows a musical score for the song 'Chi narrerà l'angoscie'. It consists of four staves. The first staff is a vocal line in G major (one flat) with a 6/2 time signature. It begins with a measure rest of 25 measures, followed by the lyrics: 'do-lor mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.' The second staff continues the vocal line with lyrics: '- ve, mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.' The third staff is a vocal line in G minor (two flats) with lyrics: 'lor mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.' The fourth staff is a bass line with lyrics: 'muo - ve, mi muo - ve, Che mi sfor-za vol - tar le ri-me al-tro - ve.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.

Chi narrerà l'angoscie, i pianti, i gridi,
 l'alta querela che nel ciel penetra?
 Maraviglia ho che non s'apriro i lidi,
 quando fu posta in su la fredda pietra,
 dove in catena, priva di sussidi,
 morte aspettava abominosa e tetra.
 Io nol dirò; che sì il dolor mi muove,
 che mi sforza voltar le rime altrove.

Who shall relate the anguish, the lament
 And outcry which against the welkin knock?
 I marvel that the sea-shore was not rent,
 When she was placed upon the rugged block,
 Where, chained and void of help, the punishment
 Of loathsome death awaits her on the rock.
 This will not I, so sorrow moves me, say,
 Which makes me turn my rhymes another way.

William Rose (1775-1843)